

WISSENSCHAFTLICHE TAGUNG 2003
JOURNÉE SCIENTIFIQUE 2003

Rechtsvergleichung:
Ein Instrument im Dienste der
Gesetzgebung

Le droit comparé:
un outil au service du travail
législatif

LAUSANNE, FREITAG 9. MAI 2003
LAUSANNE, VENDREDI 9 MAI 2003

Die wissenschaftliche Tagung der Schweizerischen Gesellschaft für Gesetzgebung findet dieses Jahr ausnahmsweise am Schweizerischen Institut für Rechtsvergleichung (SIR) in Lausanne statt, aus Anlass des Abschieds von dessen Direktor Pierre Widmer. Die Tagung ist dem Beitrag der Rechtsvergleichung zur Gesetzgebung gewidmet. Die Rechtsvergleichung ermöglicht es in der Tat, von Erfahrungen und Überlegungen, die in anderen Rechtsordnungen gemacht wurden, zu profitieren sowie Wirksamkeit und Akzeptanz unterschiedlicher Regelungen bei den Bürgern und in politischen Kreisen zu vergleichen.

In der Praxis wird der Beitrag der Rechtsvergleichung zur Gesetzgebung oft unterschätzt. Zudem ist der Zugang zum ausländischen Recht nicht immer einfach. Wie können die Beiträge der Rechtsvergleichung zur Gesetzgebung optimiert werden? Die wissenschaftliche Tagung 2003 der Schweizerischen Gesellschaft für Gesetzgebung erlaubt es, diese Frage anhand praktischer Erfahrungen sowohl auf Bundes- als auch auf kantonaler Ebene zu erörtern. Ein Besuch des SIR und die Beiträge dessen Direktion an der Tagung ermöglichen zudem, Funktionsweise und Leistungen des SIR besser kennenzulernen.

* * *

Exceptionnellement cette année, la Journée scientifique de la Société suisse de législation aura lieu à Lausanne à l'Institut suisse de droit comparé (ISDC), qui prend congé de son directeur Pierre Widmer. Cette journée sera consacrée à l'étude des apports du droit comparé au travail législatif. Le droit comparé permet en effet de bénéficier des réflexions et des expériences déjà menées dans d'autres ordres juridiques, ainsi que de comparer l'efficacité et l'acceptation, par les citoyens et les politiques, des solutions adoptées.

En pratique toutefois, la contribution du droit comparé à la légistique est souvent méconnue. D'autre part, l'accès au droit étranger n'est pas toujours aisé. Comment optimiser les apports du droit comparé à l'élaboration d'actes législatifs? La Journée scientifique 2003 de la Société suisse de législation permettra de traiter cette question sur la base d'expériences pratiques, aussi bien étrangères que fédérales et cantonales. Elle permettra enfin, par la visite de l'ISDC et les contributions de membres de la direction de l'ISDC, de mieux connaître le fonctionnement et les prestations de cette institution.

PROGRAMM / PROGRAMME*

- 9.30 Empfang, Kaffee und Gipfeli/ *Accueil, café et croissants*
- 10.00 **Was kann die Rechtsvergleichung für die Rechtsetzung leisten?**
PIERRE WIDMER, Direktor des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung
- 10.45 **Modèles étrangers et législation fédérale: l'exemple de la loi sur la transparence**
BERTIL COTTIER, Directeur suppléant de l'Institut suisse de droit comparé
- 11.30 *Diskussion – Discussion*
- 11.45 *Lunch*
- 13.00 **Visite de l'Institut suisse de droit comparé**
- 14.00 **L'importance insoupçonnée du droit comparé pour la législation cantonale**
NICOLAS SCHMITT, Dr. en droit, Institut du fédéralisme, Université de Fribourg
- 14.45 *Pause*
- 15.15 **Die Bedeutung des Europa- und Völkerrechts in der Rechtsvergleichung - einige konkrete Beispiele**
STEPHAN BREITENMOSER, PROF. DR. IUR., UNIVERSITÄT BASEL
- 16.00 *Diskussion – Discussion*
- 16.15 **Ende der Tagung – Clôture**
LUZIUS MADER, Vizedirektor, Bundesamt für Justiz

* Nach jedem Vortrag besteht Gelegenheit zur Diskussion - *Chaque exposé sera suivi d'une discussion*

DATUM / DATE

Freitag 9. Mai 2003, 9.30 – 16.30 Uhr
Vendredi 9 mai 2003, 9h.30 – 16h.30

ORT / LIEU

Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung
Institut suisse de droit comparé
1015 Lausanne
Tel. +41 21 692 49 11

ANFAHRTSBESCHREIBUNG / ACCES

Situationsplan: Sie finden den Plan unter http://www.unil.ch/central/bref_fr/acces/dorigny.html.

Mit dem Zug: Verlassen Sie den Bahnhof Lausanne beim Haupteingang und überqueren Sie den Bahnhofplatz (Place de la Gare). Nehmen Sie die Metro Richtung Stadtzentrum (centre ville) bis zur Station Lausanne-Flon, wo Sie umsteigen müssen in die Metro Lausanne-Ouest (TSOL). Fahren Sie bis zum Halt UNIL-Dorigny (6. Haltestelle), wo ein Wegweiser "Institut suisse de droit comparé" steht. Jetzt bleibt nur noch ein ca. fünfminütiger Spaziergang durch den Park, einem kleinen bewaldeten Flüsschen entlang, bis Sie das quadratische Institutsgebäude mit seiner Glaspypamide auf dem Dach erreichen.

Mit dem Auto: Fahren Sie auf der Autobahn A 1 oder A12/A9 von Genf oder auch von Bern Richtung Lausanne-Sud, und wählen Sie dann die Ausfahrt Université-EPFL. Bleiben Sie auf der rechten Spur, und schon kommen Sie zu einer kleinen Kreuzung, wo die Hinweistafel "Institut suisse de droit comparé" den Parkplatz des Instituts anzeigt. Ein kleiner Grashügel trennt diesen vom Institutsgebäude.

Mit dem Taxi: Eine Fahrt ab Bahnhof Lausanne bis zum Institut kostet ca. CHF 30.–.

* * *

Plan de situation: Vous trouvez le plan sous http://www.unil.ch/central/bref_fr/acces/dorigny.html.

Par le train: à la sortie de la gare CFF de Lausanne, traversez la place de la Gare et prenez le Métro en direction du centre-ville jusqu'à la station Lausanne-Flon. Prenez ensuite le Métro-Ouest (TSOL) jusqu'à la station UNIL-Dorigny (sixième arrêt), où se trouve un panneau indicateur "Institut suisse de droit comparé". Il ne vous reste qu'à traverser un parc (environ cinq minutes) en longeant une petite rivière boisée pour parvenir à l'Institut, bâtiment carré avec une pyramide vitrée sur le toit.

En voiture: que vous arriviez de Genève ou de Berne par l'autoroute A1 ou A12/A9, prenez la direction Lausanne-Sud, puis la sortie Université-EPFL. Restez dans la présélection de droite; vous arrivez automatiquement à un carrefour qui vous indique le parking de l'Institut suisse de droit comparé. Une petite colline le sépare du bâtiment de l'Institut.

En taxi: le prix du trajet de la gare CFF à l'Institut suisse de droit comparé s'élève à environ 30 francs suisses.

KOSTEN / FRAIS

Teilnahmekosten : CHF 130.– inklusive Mittagessen
(CHF 70.– für SGG-Mitglieder)

Frais de participation : CHF 130.– repas inclus
(CHF 70.– pour les membres de la SSL)

ORGANISATION

Jean-Christophe Geiser
c/o Office fédéral de la justice, CH-3003 Berne
Téléphone : 031 / 322 47 44, Télécopie : 031 / 322 84 01
Courriel : jean-christophe.geiser@bj.admin.ch

**SCHWEIZERISCHE GESELLSCHAFT FÜR GESETZGEBUNG
SOCIETE SUISSE DE LEGISLATION**

**Anmeldung für die Teilnahme an der Wissenschaftlichen Tagung 2003
*Talon d'inscription à la journée scientifique 2003***

Name/*Nom*

Vorname/*Prénom*

Funktion/*Fonction*

Adresse

PLZ+Ort/*NPA+Lieu*

Ich nehme am Mittagessen teil/*Je participerai au repas de midi* ja/*oui* nein/*non*

Unterschrift/ *Signature*

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden gebeten, sich bis zum 15. April 2003 anzumelden und die Teilnahmekosten zu bezahlen.

Le délai d'inscription et de paiement est fixé au 15 avril 2003.

Bezahlen Sie bitte mit dem beigelegten Einzahlungsschein oder direkt an die folgende Kontonummer:

*Veillez s.v.p. **payer** au moyen du bulletin de versement ci-joint ou directement au n° de compte indiqué ci-après :*

PC/CCP 30-37790-7 - Schweiz. Gesellschaft für Gesetzgebung - 3280 Murten



Bitte
frankieren
affranchir
s.v.p.

Société suisse de législation -
Schweizerische Gesellschaft
für Gesetzgebung
M. Jean-Christophe Geiser
c/o Office fédéral de la justice
Taubenstr. 16
CH - 3003 BERNE